

# ARTÍCULO: EL TRASLADO DE UNA EMPRESA DE TRITURACIÓN DE METALES DESATA PROTESTAS

Linda Lutton. Edición matutina de NPR.

En Chicago, una planta de trituración de metales está intentando trasladarse de un barrio predominantemente blanco a otro de clase trabajadora y mayoritariamente latina que ya sufre por una de las peores calidades de aire de Illinois.

RACHEL MARTIN, PRESENTADORA:

En Chicago, hay una gran pelea por unos planes de construir una planta de reciclaje de metales. La controversia ha reunido a defensores de la justicia ambiental de todo el país. Linda Lutton, de la estación miembro WBEZ, tiene más información.

LINDA LUTTON, AUTORA: Esta historia comienza en el lado norte de Chicago, donde una empresa de trituración de metales llamada General Iron funcionó durante un siglo. Imaginen montañas de chatarra destrozada y grúas gigantes que recogen coches oxidados como si fueran juguetes. Lara Compton dice que está traumatizada por vivir cerca de ahí.

LARA COMPTON: Los humos eran abrumadores. Tus ojos se ponían llorosos. Te ardía la nariz. Podías sentir el metal en tu lengua.

LUTTON: Trabajadores con trajes para materiales peligrosos caminaban por su vecindario recogiendo pelusas de automóviles, un subproducto de la incineración de coches. General Iron cerró el año pasado tras numerosas infracciones y un mayor aburguesamiento de la zona. Pero los mismos propietarios quieren abrir una nueva planta en el lado sureste de la ciudad. Afirman que esta será de última generación, alejada de las viviendas en emplazamiento de una antigua fábrica de acero, en una zona que durante mucho tiempo estuvo destinada a la industria. Olga Bautista, residente en el sureste y activista ambiental, tiene un nombre para ese plan.

OLGA BAUTISTA: Esto es racismo ambiental. Llevar a un conocido contaminador de una comunidad blanca acaudalada a una comunidad negra y morena es racismo ambiental.

LUTTON: Hace cuarenta años, la familia de Bautista se vio atraída a este barrio específicamente por la industria pesada.

BAUTISTA: Mi familia es originaria de México, e incluso en sus polvorientos pueblecitos de México se enteraron de que aquí había trabajo en las fábricas de acero. Y ahora estamos lidiando con la contaminación que quedó.

LUTTON: Esta zona alberga docenas de centros industriales actuales y antiguos, incluidos los de residuos tóxicos. Pero los residentes, entre los que se encuentran los hijos y nietos de las personas que vinieron aquí en busca de trabajo, se cuestionan los costos a largo plazo para el ambiente y su salud. Las tasas de cáncer y asma en la comunidad son elevadas. Yesenia Chávez, de 26 años, dice que de niña quería un inhalador como el que tenían sus amigos.

YESENIA CHAVEZ: Entonces crecí pensando que tener asma era normal porque mis primos lo tenían, mi madre lo tenía, mis tías lo tenían.

LUTTON: Chávez dejó de comer alimentos sólidos durante un mes para llamar la atención sobre el plan de la trituradora de metal e intentar presionar al alcalde de Chicago para que le negara el permiso. Ella y otros huelguistas de hambre impulsaron el apoyo de grupos ecologistas de todo el país. Cientos de médicos y trabajadores de salud pública firmaron una carta oponiéndose a la trituradora. Steve Joseph, cuya empresa gestionaría la nueva planta, dice que, aunque los residentes se han hecho oír, están equivocados. Sostiene que la nueva planta funcionará de una forma totalmente diferente.

STEVE JOSEPH: La hemos diseñado desde un punto de vista ambiental para contener el polvo, el ruido, la escorrentía y los impactos ambientales. No habrá material que salga de nuestro centro.

LUTTON: Los activistas ambientales están observando este caso de cerca. Mustafa Santiago Ali, de la Federación Nacional de Vida Silvestre, dice que históricamente los reguladores evalúan los permisos de forma aislada. Si una solicitud cumple los requisitos, se aprueba. Pero ahora hay un impulso nacional para examinar los impactos acumulativos en las comunidades. El hecho de que las zonas sean industriales no significa que deban ser vertederos.

MUSTAFA SANTIAGO ALI: No podemos seguir creando esta carga tóxica que se produce con las comunidades que están allí o cerca.

LUTTON: El último paquete de estímulo incluye 100 millones de dólares para ayudar a las comunidades de bajos ingresos y minorías a hacer frente a los impactos desproporcionados de la contaminación. En Chicago, son el alcalde y el Departamento de Salud Pública los que determinarán el resultado de esta batalla. La ciudad ha anunciado recientemente que retrasará la concesión de permisos y pedirá a la empresa más información sobre el polvo y las emisiones. Para NPR News, soy Linda Lutton desde Chicago.

Lutton, L. (20 de marzo de 2021). Metal Shredding Company Move Sparks Protests. [Transcripción]. NPR Radio. <https://www.npr.org/2021/03/26/981486704/metal-shredding-company-move-sparks-protests>

*Copyright © 2021 NPR. Todos los derechos reservados. Visite nuestro sitio web [condiciones de uso](#) y [permisos](#) en [www.npr.org](http://www.npr.org) para más información.*

*Las transcripciones de NPR son creadas con un plazo de entrega urgente por [Verb8tm, Inc.](#), un contratista de NPR, y se producen utilizando un proceso de transcripción propio desarrollado con NPR. Este texto puede que no sea el definitivo, y puede ser actualizado o revisado en el futuro. La precisión y la disponibilidad pueden variar. El registro autorizado de la programación de NPR es el registro de audio.*